

中欧水资源交流平台
2013年活动总结
**Summarization of CEWP
Activities in 2013**

郝钊

Hao Zhao

中欧水资源交流平台中方秘书处秘书长
Secretary-General of CEWP Secretariat in
China

水利部国际合作与科技司处长
Division Chief of the Dept. of Int'l Cooperation,
Science & Technology, MWR, P.R.C

2014-3-5

- 中欧水资源交流平台---CEWP

- 中欧双方以欧盟水计划为基础，在互惠互利的基础上建立中欧水资源交流平台，实现良好水资源管理、加强政策方面的相互了解、促进知识与技术交流、开展以水资源综合管理为重点的合作研究、鼓励私营部门参与以及企业界和研究机构之间的合作等五大目标。Five objectives: improve water management, enhance mutual policy understanding, promote knowledge and technology exchange, carry out collaborative research on integrated water resources management , encourage private sector involvement and boost cooperation between business community and research institutions.
- 第一个新型的多边合作机制。在该平台下，中方与欧方以平等的方式开展所有活动，不管是政策对话，信息交流，还是合作研究。A brand new multilateral cooperation mechanism. All activities, whether it is of policy dialogue, information exchange or cooperative research are carried out in an equal manner.
- 平等合作、互利共赢、责任共担 Equal cooperation, mutual benefit, shared responsibility



- 2013年，是中欧水资源交流平台正式成立以来的第一个完整年度。
2013---the first complete year since the establishment of CEWP.
- 在中欧双方的共同努力下，我们围绕平台的三大支柱——政策对话、合作研究和商业开发，开展了很多活动。
many activities carried out through joint efforts focusing on policy dialogue, joint study and business.
- 中欧政策对话支持项目提供了强大的支持，保证了平台活动的顺利开展。
support of PDSF ensuring the smooth implementation of CEWP activities.
- 为了能为今后中欧水资源交流平台工作的开展提供借鉴和参考，现对2013年活动进行回顾和总结。
summarizing activities in 2013 for future development of CEWP.

中欧水资源交流平台

China-EU Water Platform

三大支柱 Three Pillars

联合牵头领域

-农村水挑战

Rural Water Challenge

-城市水挑战

Urban Water Challenge

-流域管理与防洪

River Basin Management
and Flood Prevention

政策对话
Policy
Dialogue

科学研究
Scientific
Research

商务开发
Business
Development

支柱一：政策对话

Pillar One: Policy Dialogue

1. 布达佩斯高层对话会(Budapest High-level Dialogue---Oct 9th, 2013)

- 本次高层对话会结合布达佩斯水峰会于2013年10月9日在匈牙利科学院召开。
- 会议有百余名代表参加。在我部蔡其华副部长的带领下，中方代表有近40人参加了此次高层对话会。



支柱一：政策对话

Pillar One: Policy Dialogue

1. 布达佩斯高层对话会(Budapest High-level Dialogue)

- 在会，中欧双方交流了中国水资源管理政策、黄河流域水资源管理实践、天津市水科技合作需求、四川省小水电开发情况，也了解了欧洲洪水管理方面的实践、中欧双方合作项目的进展等。介绍了中欧取水许可政策研究成果，推进了水资源务实合作。



支柱一：政策对话

Pillar One: Policy Dialogue

2.水资源许可制度研究(Study on Water Abstraction Permit system)

- 该项研究是中欧水资源交流平台政策对话支持下2013年度的一项重要政策层面活动。
- 为了顺利开展中欧双方在取水许可方面的交流，秘书处选择了经验丰富的中欧专家，组成了研究团队，研究团队多次共同工作，一起探讨了中欧水资源许可政策之间的共同点和差异，一起查找完善我国取水许可制度的方法、挑战和限制因素，对我国开展取水许可工作提出了路线图和许多有价值的建议。

支柱一：政策对话

Pillar One: Policy Dialogue

2.水资源许可制度研究(Study on Water Abstraction Permit system)

- 为了强化中欧的政策交流，还举办了许多交流活动。
 - ✓ 两次请欧方专家对我国的水资源管理者进行培训，分享中欧水资源交流平台政策研究成果。
 - ✓ 组织中方代表赴匈牙利、英国和丹麦进行取水许可方面的交流和培训。
 - ✓ 请欧方专家进行取水许可方面的知识讲座。
- 目前，该研究已经完成，报告的中英文版本均已发布在CEWP的网站。

赴欧洲取水许可实习

Study Tour on Water Abstraction Permit to Europe



支柱一：政策对话

Pillar One: Policy Dialogue

3. 赴欧洲工作实习(Working and Study Tour in Europe)

- 为了强化中欧的政策交流，我方派2人赴丹麦进行了工作实习。
- 2人(2 persons)
 - 1个来自水利部机关
 - 1个来自参与平台工作的省份
- 30天 (30 days)
- 内容：
 - 了解丹麦环境管理框架、欧盟水框架指令的做法，并深入到具体流域了解水资源管理情况
 - 加强了丹麦与山东的交流合作工作

支柱二：科学研究

Pillar Two: Scientific Research

1. 召开中欧水资源交流平台科研合作协调会暨水生态文明城市建设国际研讨会(CEWP Scientific Research Cooperation Meeting--May 16th, 2013 in Jinan)
 - 本次会议于2013年5月16日在山东济南召开。
 - 在本次会议上，中欧双方交流了中欧水生态文明城市建设和水利现代化建设经验与成就，重点介绍了中方进行科研合作的意向，并为中欧双方在科学研究方面的合作奠定了基础。



支柱二：科学研究

Pillar Two: Scientific Research

2. 中欧水资源交流平台科技合作欧方动员会(CEWP EU Meeting on S&T Cooperation)

- 本次会议于2013年6月19~20日在比利时首都布鲁塞尔召开。(June 19th – 20th, 2013 in Brussels)
- 会议成果：介绍了欧盟对科研机构的资金支持渠道；提出了欧方开展科研合作的三大优先领域；提出5大优先合作的交叉领域。

支柱三：商务开发

Pillar Three: Business Development

1. 中欧水资源交流平台商务合作圆桌会议(CEWP Business Cooperation Roundtable Meeting)

- 会议于2013年4月18日下午至19日上午在北京召开。(April 18th-19th, 2013 in Beijing)
- 会议的主要目的是交流中国和欧洲水利行业的运行方式和相关技术，初步探讨中欧水利企业合作的机会、形式和机制。



支柱三：商务开发

Pillar Three: Business Development



2. 中欧水资源交流平台商务对接论坛 (CEWP Business Forum)

- 会议于2013年12月3日，在北京召开。(Dec. 3rd, 2013 in Beijing)
- 本次商务对接论坛由中欧水资源平台秘书处牵头主办，水利企协、中国欧盟商会、欧盟中小企业中心和欧盟成员国的外交使团协办。
- 参会者主要是从事节水、海水淡化、中水回用、供水、污水/污泥处理等业务的中外企业代表。
- 会议分供水与节水、污水处理、水资源规划与咨询、水资源与工业等四个专题进行了交流，并就中欧商务合作领域、中国市场机会进行了深入研讨。

联合牵头工作

Co-lead Works

- 目前，有8个国家提出了9个领域的牵头建议。(8 countries, 9 areas)
- 平台下的联合牵头各领域合作是开放式的。以后可能还会有新的牵头领域，现有的牵头领域也欢迎各个国家或机构加入。(open and welcoming)
- 每个牵头领域首先要确定好中欧双方的核心机构，明确好核心机构和参与机构各自的职权。使合作开放而不乱如散沙。

| 农村的水挑战 Rural Water challenges | | |
|--|---------------|---------------|
| 地下水管理 Ground Water Management | 山东省 Shandong | 丹麦 Denmark |
| 灌溉水质 Irrigation Water Quality | 待定 TBC | 奥地利 Austria |
| 灌溉效率和管理 Irrigation Efficiency and Management | 待定 TBC | 葡萄牙 Portugal |
| 小水电 Small Hydropower | 国际小水电中心 ICSHP | 奥地利 Austria |
| 城市的水挑战 Water Challenges for Cities | | |
| 脱盐 Desalination | 天津市 Tianjin | 西班牙 Spain |
| 水-能源-粮食安全之间的关系 Water-Energy-Food Nexus | 南科院 NHIR | 瑞典 Sweden |
| 水质 Water Quality | 海委 Haihe RBC | 法国 France |
| 水质 Water Quality | 待定 TBC | 奥地利 Austria |
| 城市水与能源效率的关系 The Relationship Between Urban Water and Energy Efficiency | 青岛市 Qingdao | 英国 UK |
| 流域和洪水风险管理 River Basin and Flood Risk Management | | |
| 洪水风险管理 Flood Risk Management | 水科院 IWHR | 荷兰 Netherland |
| 水资源综合管理、流域规划、水质 Integrated Water Resources Management, River Basin Planning, | 海委 Haihe RBC | 法国 France |

欧方磋商会第一次会议

1st EU Consultation Meeting

- 本次会议于2013年11月26日在比利时首都布鲁塞尔召开。(Nov. 26th, 2013 in Brussels)
- 会议内容：加强 欧洲各成员国之间的共同和协调，推动落实中欧水资源交流平台第三次指导委员会的决议，商讨联合牵头各方的职责、合作方式、工作的启动和开展，讨论了申请 Horizon2020开展平台工作。

指导委员会会议

Steering Committee Meetings

- 为了推进平台的管理，2013年度召开了两次指导委员会会议。(2 meetings in 2013)
- 会议及时探讨了平台存在的突出问题，并与欧盟及各成员国及时交换了意见。
- 会议原则通过了8个国家牵头各个工作领域。
- 下次的指导委员会会议初定为4月份。



构建了平台的中英文网页

CEWP Websites (bilingual)

- <http://www.cewp.org>
- <http://cewp.mwr.gov.cn>

下一步工作

Next Step:

- 2014年工作重点主题(priority for 2014):
 - 城镇化过程中的水资源保障(water supply in urbanization)
- 秘书处将工作重心放在政策对话方面，并继续争取申请PDSF的支持。（Focus: Policy Dialogue）
- 围绕重点主题，继续开展高层对话、互访培训交流、工作实习等活动。（High-level dialogues, training programs, study tours）
- 各个牵头领域工作也将在中欧双方合作伙伴的负责下继续推进。

谢谢大家！

Thanks!